



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS TZAV • MAAMAR 1

ואכלתם אכול ושבוע והללתם את שם ה' אלהיכם...

“Comerás, comerás y te
saciarás, y alabarás el Nombre”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/tzav/1/

1 ואכלתם אכול ושבוע והללתם את שם ה' אלהיכם אשר עשה עמכם להפליא ולא יבושו עמי לעולם (ביואל סי' ב').

“Comerán, comerán y quedarán satisfechos, y alabarán el Nombre de D'os, su D'os, que ha obrado maravillosamente con ustedes; y Mi pueblo nunca será avergonzado” (en Joel, capítulo 2).

ובילקוט שם וכשהוא מברך את הצדיקים כופל את ברכתם ואכלתם כו' ולא יבושו כו'. הנה ענין כוונת האכילה הוא

Y en el Yalkut allí dice: “Cuando Él bendice a los justos, duplica su bendición: ‘Comerán’, etc., y [Mi pueblo] no será avergonzado’, etc.” Ahora bien, el sentido de la intención de comer es

כי יש נשמות ומלאכים בבחי' ההשתלשלות העולמות ביי"ע ולכבודי בראתיו יצרתיו כו' ויש מלאכים דבריאה ויש מלאכים דיצי' ויש מלאכים דעשי'.

que hay almas y ángeles en el nivel de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), los mundos de Beriá (Creación), Yetzirá (Formación) y Asiá (Acción): “Por Mi gloria lo creé, lo formé”, etc. Hay ángeles de Beriá, ángeles de Yetzirá y ángeles de Asiá.

2 והנה למעלה המזון של המלאכים הוא מה שנמשך להן כח ועוז רוחני להיות משיגים אלהותו ית' ולהיות עובדים אותו בכל לבם, וכמ"ש ברבות ס"פ משפטים ע"פ

Ahora bien, arriba, el alimento de los ángeles es la fuerza y el vigor espirituales que se les hacen descender, para que puedan captar Su divinidad, bendito sea, y servirlo con todo su corazón; como está escrito en [el Midrash] Rabá, al final de la parashá Mishpatim, sobre el versículo

כי שמי בקרבו לפי שאין מלאכי השרת ניזונין אלא מזיו שכינה שנאמר ואתה מחיה את כולם ועיין פי' ואתה מחיה בזח"ב ר"פ ואתה תצוה דקע"ט ע"ב.

«Porque Mi Nombre está dentro de él»: «Porque los ángeles servidores se alimentan únicamente del resplandor de la Shejiná (la Presencia Divina), como está dicho: “Y Tú das vida a todos”». Y véase la explicación de «Y Tú das vida» en el Zóhar, parte II, al comienzo de la parashá Ve'atah Tetza-vé, folio 179b.

3 ובהשתלשלות המדרגות ע"י ריבוי רבבות ממוצעים שהם המלאכים שבכל העולמות שעובר השפע דרך שם וביניהם ונקי וכל קרבי שהם בחי קרביים שדרך כם עובר השפע והמאכל ועי"ז נתהוו מזה מאכל גשמי.

Y en la cadena descendente de los niveles (hishtalshelut), por medio de miríadas y miríadas de intermediarios —es decir, los ángeles de todos los mundos, a través de los cuales y entre los cuales pasa el flujo—, se los llama “y todas mis entrañas”, pues son el nivel de las entrañas, por las que pasan el flujo y el alimento; y por medio de esto, de él llega a existir alimento físico.

4 וכמארז"ל אין לך עשב מלמטה שאין לו מזל מלמעלה שמכה בו שהמזל הוא כח רוחני וגבוה מעל גבוה שומר וגבוהים עליהם עד שמגיע בשרש כל השרשים

Como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “No hay hierba abajo que no tenga un mazal arriba que la golpee”. Pues el mazal es una fuerza espiritual, y “uno más alto que el alto vigila, y hay otros más altos por encima de ellos”, hasta llegar, en la raíz de todas las raíces,

במלאכים העליונים דבריאה שמקבלים כח ועוז מדבר ה' ית' להיות משיגים באלהות ומהם נשתלשל ונתהווה המאכל גשמי שמבחי פני שור שבמרכבה שהם מלאכים שמבחי גבורה נמשך למטה נפש הבהמות ומבחי פני נשר נמשכו העופות כו'

a los ángeles superiores del Mundo de Beríá (Creación), que reciben fuerza y poder de la palabra de D'os, bendito sea, para captar la Divinidad. Y de ellos descendió y llegó a existir el alimento físico: del nivel del rostro del buey en la Carroza, que son ángeles del nivel de Guevurá (contención), desciende aquí abajo el alma de los animales, y del nivel del rostro del águila descienden las aves, etc.

וכשמתגלה למעלה מזון רוחני והשפעה למלאכים אזי בהשתלשלות וירידות המדרגות מתגלה למטה ג"כ ברכת השנה וכל מיני תבואתה

Y cuando arriba se revelan el alimento espiritual y la influencia destinados a los ángeles, entonces, mediante la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) y el descenso de los niveles, también abajo se revelan la bendición del año y toda clase de sus productos.

(וע' בזהר ס"פ מקץ דף ר"ד ע"א וע"ב ודף קצ"ד ע"א בענין שני השבע או ההפך ח"ו, ובזהר פ' אחרי דני"ט ע"ב בענין המטר).

(Y véase en el Zohar, al final de Parshas Miketz, folio 204a y b, y folio 194a, acerca de los años de abundancia o de lo contrario, D'os libre; y en el Zohar, Parshas Acharei, folio 59b, acerca de la lluvia.)

והמכוון בירידה זו הוא כשיאכל האדם ששרשו ג"כ משם שיש נשמות דבריא והם בבחי' פנימי יותר מן המלאכים, וכמ"ש במ"א

Y el propósito de este descenso es que el ser humano, cuya raíz también está allí, lo coma [es decir, el alimento]; pues hay almas de Beriá, y ellas se encuentran en un nivel más interior (pnimut) que los ángeles, como se explica en otro lugar

בד"ה אני ישנה ולבי ער ובד"ה מזמור שיר חנוכת הבית, וכשיאכל אותם הן מוסיפים בו כח ושכל להיותם מבחי' אלה המלכים לפני מלך מלך כו'

en el discurso que comienza “Estoy dormida, pero mi corazón está despierto” y en el discurso que comienza “Un salmo, un canto para la inauguración de la Casa”. Y cuando él los come, ellos le agregan fuerza e intelecto, pues proceden del nivel de “estos son los reyes... antes de que reinara rey alguno”, etc.,

אלא שירדו וע"י שיאכל אותם הוא מעלה אותם לשרשם בבחי' הפנימית שהוא בחי' פני אדם לארבעתן, שלכך האדם דייקא יוכל להעלותן להיותו מבחי' קו האמצעי שמבריא מן הקצה כו'. ועמ"ש מזה בד"ה כה תברכו את בני".

pero ellos descendieron; y al comerlos, él los eleva a su raíz, en el nivel interior, que es el nivel del “rostro de un hombre para los cuatro”. Por eso, específicamente el ser humano puede elevarlos, porque procede del nivel de la línea media, que “atraviesa de un extremo [al otro]”, etc. Y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza “Así bendecirán a los hijos de Israel”.

5 והנה כמו שהמלאכים דעתה נחשבים לבחינת בהמות לגבי הנשמות כי בשרש שרשן הן מבחי' בהמות וחיות שבמרכבה

Ahora bien, así como los ángeles de la actualidad son considerados del nivel de los animales en relación con las almas —pues, en la raíz de su raíz, proceden del nivel de los animales y de los jaiót de la Carroza—,

שהם בחי' מקבלים מן האדם העליון, כך אפי' הנשמות דעתה לגבי הנשמות שיתגלו לעתיד נקי ג"כ בהמות כדאיתא ברע"מ שיש נשמות בחי' בהמות כו' ע"ש.

que reciben del Hombre Supremo, así también las almas de la actualidad, en relación con las almas que se revelarán en el Futuro Venidero, son llamadas asimismo animales, como se afirma en el Raaya Mehemna, que hay almas del nivel de los animales, etc.; véase allí.

(ועיין מענין הנשמות החדשות שיתגלו לעתיד בספר הגלגולים פרק ז', וקרוי לסופו בד"ה ענין נשמות חדשות, ובמ"ח מסכת השגת הנשמות, ובהרמ"ז ר"פ תולדות גבי ועטרותיהם בראשיהם).

(Y véase acerca de las almas nuevas que se revelarán en el Futuro Venidero en Sefer HaGilgulim, capítulo 7, y cerca del final, en el pasaje que comienza "El asunto de las almas nuevas"; también en Mishnas Chassidim, tratado Hasagas HaNeshamos; y en el Ramaz (Rabí Moshe Zacuto), al comienzo de la parashá Toldos, sobre "y sus coronas sobre sus cabezas").

ולפיכך יצטרכו גם המה להתעלות באותן הנשמות והיינו ע"י שיתגשמו וירדו בבחינת מאכלים הגשמים לויתן ושור הבר.

Por lo tanto, ellas también necesitarán elevarse dentro de esas almas, es decir, mediante su materialización y su descenso al nivel de alimentos físicos: el Leviatán y el Buey Salvaje (Shor HaBar).

[ועמ"ש מענין לויתן ושור הבר בד"ה לויתן זה יצרת לשחק בו בפ' שמיני], והצדיקים יאכלו אותם ויעלו לשרשם את המאכלים כדוגמת שהנשמות דעתה מעלים המאכלים הגשמיים ששרשם מהמלאכים.

[Y véase lo escrito acerca del Leviatán y el Buey Salvaje en el discurso que comienza "Este Leviatán que formaste para jugar con él", en la parashá Sheminí]. Y los justos los comerán y elevarán los alimentos a su raíz, tal como las almas actuales elevan los alimentos físicos cuya raíz procede de los ángeles.

(וקרוב הדבר בודאי לומר שרק ניצוץ והארה מהנשמות ירד ונתלבש בלויטן ושור הבר הגשמיים וע"י אכילת הניצוץ וההארה יתעלה ג"כ השרש דכה"ג הוא בקרבנות כמ"ש במ"א בד"ה לבכתני שכל המלאכים וחיות הקדש מתנשאים ומתעלים ומתרוממים ע"י הקרבן עליי נפש הבהמה ששרשה לוקח מהם כו' ע"ש).

(Y es ciertamente razonable afirmar que solo una chispa y un destello de las almas descendieron y se revistieron en el Leviatán y el Buey Salvaje físicos, y que, al comer la chispa y el destello, también se elevará la raíz. Algo semejante ocurre con las ofrendas, como se explica en otro lugar, en el discurso que comienza "Has cautivado mi corazón": que todos los ángeles y las jaiót sagradas son elevados, se elevan y son exaltados mediante la ofrenda, es decir, mediante el ascenso del alma del animal, cuya raíz fue tomada de ellos, etc.; véase allí).

והטעם הוא כי עתה אין האור מתגלה רק בבחי' ממכ"ע ששרשו מקו וחוט שהוא אחרי צמצום אור הא"ס, ומבחי' זו הם כל הנשמות דעתה,

Y la razón es que ahora la luz se revela únicamente en el nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), cuya raíz procede del kav (línea de luz) y del hilo, que vienen después del tzimtzum (contracción) de la Luz Infinita (Or Ein Sof); y de este nivel proceden todas las almas de la actualidad,

אבל לעתיד יהי' בחי' התגלות הסוכ"ע שהוא בחי' העיגול שלפני הקו ומבחי' זו הוא ענין הנשמות שיתגלו לעתיד, ואותן הנשמות הן גבוהות בערך הרבה כו'.

pero en el Futuro Venidero se revelará el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), que es el nivel del círculo anterior al kav, y de este nivel proceden las almas que se revelarán en el Futuro Venidero. Y esas almas son mucho más elevadas, etc.

6 וזהו ואכלתם אכול. פ"י דבר שכבר נאכל תחזרו ותאכלו אותו דהיינו הנשמות דעתה שכבר היו בבחי' אדם יחזרו ויאכלו אותן להעלותן למעלה יותר.

Y esto es [lo que significa] "Y comerán, comiendo (ajol)": es decir, comerán de nuevo algo que ya había sido comido. Esto se refiere a las almas de la actualidad, que ya habían estado en el nivel de "hombre"; volverán a ser comidas, para elevarlas aún más.

וזהו והללתם כו' אשר עשה עמכם להפליא כי לעת יד אחר כל הבירורים והעליות שיתעלו כל הדברים התחתונים ע"י הנשמות

Y esto es [lo que significa] "Y alabarán", etc., "a Quien ha obrado maravillas con ustedes". Pues en el Tiempo Venidero, después de todas las refinaciones y ascensos, cuando todas las cosas inferiores hayan sido elevadas por medio de las almas

דעתה, והנשמות דעתה ע"י הנשמות שיתגלו לעתיד אז יהיה א"ה עט"ב בבחי' אור חוזר ממטה למעלה כתר מלי' שיהי' מלי' בבחי' כתר נעוץ סופן כו'

de la actualidad, y las almas de la actualidad, por medio de las almas que se revelarán en el Tiempo Venidero; entonces "la mujer virtuosa [será] la corona de su marido", en el nivel de la luz que retorna (or jozer), de abajo hacia arriba: Kéter (la Corona) de Maljut (soberanía). Es decir, Maljut estará en el nivel de Kéter, "su final está insertado [en su principio]", etc.

ויהיו כל ההשפעות ע"י בחי' מלי' וכמ"ש והיה ביום ההוא יצאו מים חיים מירושלים חצים אל הים הקדמוני כו'.

Y todos los flujos de influencia serán por medio del nivel de Maljut, como está escrito: "Y sucederá en aquel día que saldrán aguas vivas de Jerusalén; la mitad de ellas hacia el mar oriental", etc.

(ועמ"ש סדי"ה קול דודי כו' בענין האבות והאמהות) ויהיה אז בבחי' פלא. וזהו אשר עשה עמכם להפליא היינו שסוף מעשה יהיה תחלה בבחי' פלא כתר מלי'.

(Y véase lo escrito al final del discurso que comienza "La voz de mi amado", etc., acerca de los Patriarcas y las Matriarcas.) Y entonces estará en el nivel de Péle (maravilla). Y esto es [lo que significa] "a Quien ha obrado maravillas (lehafli) con ustedes": que el fin de la acción será primero, en el nivel de Péle, Kéter de Maljut.

ובזה יובן מ"ש אח"כ ולא יבושו עמי. כי הנה אנו אומרים מהרה ישמע כו' קול כלה קול הוא המשכה והשפעה.

Y con esto entenderemos lo que dice después: "y Mi pueblo no será avergonzado". Pues nosotros decimos: "Pronto se oirá", etc., "la voz de la novia". Una voz es una atracción hacia abajo y una otorgación.

7 והנה עתה כתיב הקל קול יעקב מבחי' דבר נמשך ההשפעה בנוק' אבל הכלה אין לה בחי' קול

Ahora, en el presente, está escrito: "La voz es la voz de Yaakov": desde el nivel masculino (dejar) se hace llegar la influencia a Nukvá (lo femenino). Pero la novia no tiene nivel de voz,

כי המלי הוא רק בחינת מקבל, ולכך החתן אומר הרי את מקודשת והכלה שותקת כי אין לה קול כו' וכמ"ש מזה סד"ה ויגש אליו יהודה גבי מהרה ישמע כו' ע"ש.

pues Maljut (soberanía) es únicamente el nivel de quien recibe. Por eso el novio dice: "He aquí, eres consagrada", y la novia guarda silencio, pues no tiene voz, etc.; como se explica sobre esto al final del discurso que comienza "Y Yehudá se acercó a él", a propósito de "Pronto se oirá", etc.; véase allí.

אבל לעתיד שתתעלה המלי אחר כל הבירורים להיות א"ח עט"ב ולהיות בבחי' או"ח כתר מלי ותהיה היא המשפיע אז נאמר קול כלה, ולזאת ולא יבושו עמי,

Pero en el Tiempo Venidero, cuando Maljut se eleve, después de todas las refinaciones, para ser "la mujer virtuosa, corona de su marido", y alcanzar el nivel de la luz que retorna (or chozer), Kéter (la Corona) de Maljut, y ella misma sea quien otorga, entonces se dirá: "la voz de la novia". Y por eso: "y Mi pueblo no será avergonzado".

כי עכשיו הוא כמ"ש במשנה ספ"ז דפסחים והכלה הופכת פניה ואוכלת, ע"ד מה דאיתא בירושלמי פ"ק דערלה סימנא דאכיל מן חבריה בהית (פ"י מתבייש)

Pues ahora ocurre como dice la Mishná, al final del capítulo 7 de Pesajim: "La novia vuelve el rostro y come", de manera semejante a lo que se afirma en el Talmud de Jerusalén, capítulo 1 de Orlá: "La señal de quien come de su compañero es que se avergüenza (es decir, siente vergüenza)

מסתכלא ביה, וכיון שעכשיו הכלה שהיא המלי היא רק בחי' מקבל לכן הופכת פניה ואוכלת וזהו ענין הבושה בהית מסתכלא ביה.

de mirarlo". Y puesto que ahora la novia, que es Maljut, es únicamente el nivel de quien recibe, por eso vuelve el rostro y come. Este es el sentido de la vergüenza: "se avergüenza de mirarlo".

אבל לעתיד ולא יבושו עמי כי אחר הבירור והעלייה תהיה היא עט"ב ואז תהיה היא בבחי' משפיע וא"כ ממילא ולא יבושו כו'.

Pero en el Tiempo Venidero, "Mi pueblo no será avergonzado", porque después de la refinación y la elevación ella será "la corona de su marido"; entonces estará en el nivel de quien otorga y, por consiguiente, naturalmente "no serán avergonzados", etc.

8 וזהו ענין כפל הברכה שמלבד שיתעלו כ"כ להיות ואכלתם אכול כנ"ל עוד זאת גם כי ולא יבושו לפי שתהיה א"ח עט"ב ובח"י משפיע, ועיין בגמרא פ"ק דמ"ק ד"ט ע"ב ברכך ברכתא כו'

Y este es el sentido de la duplicación de la bendición: además de que serán elevados a tal grado que se cumplirá “comerán y volverán a comer”, como se mencionó antes, hay también esto: “no serán avergonzados”, porque “la mujer virtuosa” será “la corona de su marido” y estará en el nivel de quien otorga. Véase también el Talmud, capítulo 1 de Moed Katan, folio 9b: “Te bendijo con la bendición”, etc.

וכ"ה במדרש תנחומא ס"פ בראשית ועיין בתד"א ח"א פ"כ ובמדרש רבה פ' דברים דרפ"ז א' אבל הכוכבים כו'.

Y así aparece en Midrash Tanjuma, al final de Parshat Bereshit. Véase también Tanna DeBei Eliyahu, parte I, capítulo 20, y Midrash Rabá, Parshat Devarim, folio 287a: “Pero las estrellas”, etc.

וזהו שארז"ל עתידים צדיקים שיאמרו לפניהם קדוש (ועמ"ש עוד בד"ה ואשה כי תדור בפ"י ולא יתבוששו. והנה בתד"א שם איתא בענין אשר עשה עמכם להפליא מאי להפליא בין מעשיהם של צדיקים למעשיהם של רשעים בגיהנם.

Y esto es lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “En el futuro se dirá ‘Santo’ ante los justos”. (Véase también lo escrito en el discurso que comienza “Y si una mujer hace un voto”, sobre el sentido de “y no se avergonzaron”. Ahora bien, en Tanna DeBei Eliyahu allí se dice, a propósito de “Quien ha obrado maravillosamente [lehafli] con ustedes”: “¿Qué significa lehafli? La diferencia entre las obras de los justos y las obras de los malvados en el Guehinom”.

נראה דפירוש להפליא ג"כ מלשון לפלא נדר בפ' אמור כ"ב כ"א דפרש"י להפריש וכן כי יפליא לנדר נדר נזיר ובגמרא ספ"ז דעירובין דפ"ב ע"א בענין לא ניתנה נזירות

Parece que el significado de lehafli también deriva de la expresión “lefalei un voto”, en Parshat Emor, 22:21, que Rashí explica como “separar”; y asimismo, “cuando haga yafli para hacer un voto de nazireo”; y en el Talmud, al final del capítulo 7 de Eruvin, folio 82a, respecto de que “el nazireato no fue dado

אלא להפלאה שיהא נדרו מפורש כו' ועם היות כי ענין מפורש הוא לשון ביאור אך הוא ג"כ לשון פירוד והבדל כמו בתוך צאנו נפרשות) (ביחזקאל ל"ד י"ב).

sino para haflá: que su voto sea explícito (mefurash)”, etc. Y aunque mefurash expresa clarificación, también expresa separación y distinción, como en “entre sus ovejas dispersas (nifrashot)” (Ezequiel 34:12).

וכוונת התד"א היינו שעם היות שיהיה הגילוי מבחי' פלא עליון דקמיה כחשכה כאורה ואם צדקת מה תתן לו. ורבו פשעיך כו'.

Y la intención de Tanna DeBei Eliyahu es la siguiente: aunque la revelación provendrá del nivel de la Pele suprema, ante la cual “la oscuridad es como la luz”, y “Si eres justo, ¿qué le das?”, y “tus transgresiones son muchas”, etc.,

עכ"ז יומשך משם ג"כ להפריש בין מעשיהם של צדיקים כו' והוא ע"ד מ"ש ברבות בראשית ספ"ב ויאמר אלקים יהי אור אלו מעשיהן של צדיקים

no obstante, también desde allí se hará fluir la distinción entre las obras de los justos, etc. Esto se relaciona con lo dicho en Bereshit Rabá, al final del capítulo 2: “Y dijo Elokim: ‘Haya luz’: estas son las obras de los justos”.

אבל איני יודע באיזה מהן חפץ כו' כיון דכתיב וירא אלקים את האור כי טוב הוי במעשיהן של צדיקים הוא חפץ דלכאורה אין לזה פירוש איך שייך לומר

“Pero no sé cuáles de ellas desea, etc. Como está escrito: ‘Y Elokim vio que la luz era buena’, queda claro que desea las obras de los justos”. A primera vista, esto no tiene explicación: ¿cómo se puede decir

אבל איני יודע באיזה מהן חפץ מהו הספק. אלא הענין ע"ד הנ"ל משום דקמיה כולא כלא חשיבי וכחשכה כאורה.

“Pero no sé cuál de ellas desea”. ¿Cuál es la duda? Más bien, el asunto se entiende a partir de lo dicho antes: pues ante Él todo es considerado como nada, y “la oscuridad es como la luz”.

9 ועמ"ש מזה בד"ה ויאבק איש ובד"ה בשלח פרעה. אלא שאעפ"כ צמצם א"ע כביכול להיות חפץ במעשיהן של צדיקים דוקא וזהו אשר עשה עמכם להפליא.

Y véase lo escrito sobre esto en el maamar que comienza “Y un hombre luchó” y en el maamar que comienza “Cuando el faraón dejó salir”. Pero, no obstante, Él se contrajo, por así decirlo, para desear específicamente las acciones de los justos; y esto es [el significado de] “Quien ha obrado maravillas con ustedes”.

והוא הפלא ופלא להיות מפליא ומפריש כו'. ועמ"ש מזה בד"ה כי עמך מקור חיים. ולקמן סד"ה מזה
זו כו'

Y esto es una maravilla de maravillas: que Él distinga (mafli) y separe, etc. Y véase lo escrito sobre esto en el maamar que comienza "Porque contigo está la fuente de la vida", y más adelante, al final del maamar que comienza "Esta matzá", etc.

וגם פ"י בתד"א שם ולא יבושו כו' כדי שיהא לכם שכר משלכם כו' דהיינו שלא יאכלו נהמא דכסופא:

Y también Tanna DeBei Eliyahu explica allí "y no serán avergonzados", etc.: "para que tengan una recompensa propia", etc.; es decir, que no coman "pan de vergüenza".

10 ב ומכ"ז יובן ג"כ המדרש רבה פ' צו פרשה ח' ע"פ זה קרבן אהרן כו'

2. Y de todo esto también entenderemos el Midrash Rabbá, Parashat Tzav, sección 8, sobre el versículo «Esta es la ofrenda de Aharón», etc.,

ביום המשח אותו זה שאמר הכתוב (שופטים סימן י"ד) ויאמר להם מהאוכל יצא מאכל כו'

«el día en que fue ungido»: «Esto es lo que dice la Escritura (Jueces, capítulo 14): "Y les dijo: Del que devora salió alimento"», etc.

והיה שמשון תמיה בלבו ארי אוכל כל החיות ועכשיו יצא ממנו מאכל, כך אהרן אוכל כל הקרבנות ועכשיו יצא ממנו קרבן ואיזהו זה קרבן אהרן כו', ולפי פשוטו אינו מובן כלל מהו ענין התמיה.

Shimshón se preguntó en su corazón: un león devora a todos los animales, ¡y ahora de él salió alimento! Del mismo modo, Aharón consume todas las ofrendas, y ahora de él sale una ofrenda. ¿Y cuál es? «Esta es la ofrenda de Aharón», etc.». Según su sentido simple, no se entiende en absoluto cuál es el motivo del asombro.

אך הענין כידוע מענין ואם האכל יאכל בשתי אכילות הכתוב מדבר אחת אכילת אדם שהוא אכילת כהנים שכהנים אוכלים ובעלים מתכפרים ואחת אכילת מזבח,

Sin embargo, el asunto es como se sabe acerca de «Y si se come (he'achol ye'achel)»: «La Escritura habla de dos actos de comer»: uno es el comer del hombre, que es el comer de los kohanim, pues «los kohanim comen y los dueños obtienen expiación»; y el otro es el comer del altar.

והנה אכילה זו הוא ענין בירור דשם מ"ה המברר ב"ן, והנה אכילת מזבח זהו ענין ארי אוכל פני ארי דאכיל קרבנין ועיין בזהר בראשית ד"ו ע"ב מענין זה.

Ahora bien, este comer es el proceso de refinamiento del Nombre Mah (45), que refina [el Nombre] Ban (52). Y el comer del altar es el aspecto de «un león que devora»: el rostro del león que consume ofrendas. Véase sobre este tema el Zóhar, Bereshit, folio 6b.

אך הוא בחיצוניות העולמות אשה ריח ניחוח בבי"ע, אבל בחי אדם דכליל כולא אינו אוכל אלא באכילת אדם התחתון אתם קרויים אדם נעשה אדם בצלמנו כו'.

Sin embargo, esto corresponde a la dimensión exterior (jitzoniut) de los mundos: «ofrenda ígnea, aroma grato», en Beriá, Yetzirá y Asiá. Pero el nivel del Hombre, que incluye todo, solo come mediante el comer del hombre inferior: «Ustedes son llamados adam»; «Hagamos al hombre a Nuestra imagen», etc.

11 וזהו ענין שהכהנים אוכלים ובעלים מתכפרים נמצא אהרן הוא המברר והמעלה הניצוצים דשם ב"ן וכן בחי ארי דאכיל קרבנין הוא המברר כו' כי נפש הבהמה נלקחה משמרי האופנים שלא הוברר

Y este es el sentido de que “los kohanim comen y los dueños obtienen expiación”: resulta que Aharón es quien depura y eleva las chispas del Nombre Ban. Del mismo modo, el aspecto del león que come las ofrendas es quien depura, etc. Pues el alma del animal fue tomada de las heces de los ofanim que no fueron depuradas;

ולכן בירור שלה הוא ע"י פני אריה שבמרכבה שהיא למעלה אפילו מבחינת האופנים עצמן כו'.

y, por lo tanto, su depuración se realiza por medio del rostro del león de la Merkabá, que está por encima incluso del nivel de los propios ofanim, etc.

(ועמ"ש בד"ה זאת חנוכת המזבח וסד"ה ואה"י אצלו אמון גבי תבל ארצו ובד"ה ואריה כבקר יאכל תבן ועי' בזהר פ' צו דל"ב ע"ב ודל"ג ע"א).

(Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Esta es la inauguración del altar”, y al final del discurso que comienza “Y yo estaba junto a Él como un niño de pecho”, respecto de “Su mundo habitado”, y en el discurso que comienza “Y el león comerá paja como el buey”; y véase el Zohar, Parshas Tzav, folios 32b y 33a.)

והנה מבואר במ"א שמה שהוא בחי' מברר בודאי שהוא עצמו כבר נתברר בתכלית דהרי לא יכול לברר ולהעלות זולתו אם הוא עצמו עדיין לא נתברר.

Ahora bien, se explica en otro lugar que quien está en el nivel de depurar ciertamente ya ha sido depurado por completo; pues no puede depurar y elevar a otro si él mismo aún no ha sido depurado.

ועמ"ש מזה בביאור ע"פ מי מנה עפר יעקב וכענין מ"ש בספרי ס"פ עקב סמוך לפלטיין שלך

Y véase lo escrito acerca de esto en la explicación del versículo "¿Quién ha contado el polvo de Yaakov?". Es semejante a lo dicho en el Sifrei, al final de Parshas Eikev: "Cerca de tu propio palacio

לא כבשת ואתה הולך ומכבש חוץ לארץ, וכמ"ש במ"א דלכך אסור לאכול קודם התפלה לפי שהאכילה הוא ענין ברור הנצוצים שבמאכל ולהעלות המאכל

no has conquistado, y vas a conquistar fuera de la Tierra!". Y, como se explica en otro lugar, por eso está prohibido comer antes de la plegaria: porque comer consiste en depurar las chispas que hay en el alimento y elevar el alimento,

ולכן פתח במזבח וסיים בשולחן כו' כמ"ש במ"א, ואיך יעלה המאכל והוא עצמו עדיין מקושר למטה כ"א ע"י התפלה שעת צלותא שעת קרבא

y por eso "comenzó con el altar y concluyó con la mesa", etc., como se explica en otro lugar. ¿Y cómo puede elevar el alimento mientras él mismo sigue ligado abajo? Solo mediante la plegaria, pues "el tiempo de la plegaria es el tiempo de la batalla",

והוא המשכת אלקות בנפש ע"י ח"י ברכאן בא"י כו' אז אח"כ דוקא יוכל לאכול ולהעלות המאכל ג"כ.

que consiste en atraer la Divinidad al alma por medio de las dieciocho bendiciones: "Bendito eres Tú, D'os", etc. Solo entonces, específicamente después de ello, podrá comer y elevar también el alimento.

ע"י מענין זה בד"ה כה תברכו את בני ישראל ובד"ה קדש ישראל, וא"כ כיון דבחי' פני אריה אכיל קרבנין עכצ"ל

Véase sobre este asunto en el discurso que comienza "Así bendecirán a los hijos de Israel" y en el discurso que comienza "Israel es santo". Y, si es así, puesto que el nivel del rostro del león come las ofrendas, necesariamente se debe concluir

שהוא עצמו כבר נתברר, ועד"ז אהרן אוכל כל הקרבנות שאכילתו גורם וממשיך אכילת אדם העליון שעל הכסא שלמעלה גם מבחי' פני אריה שבמרכבה כו'.

que él mismo ya ha sido purificado. Y del mismo modo, Aharón come todas las ofrendas, pues su acto de comer provoca y hace descender el acto de comer del Hombre supremo sobre el Trono, quien está incluso por encima del nivel del rostro del león en la Carroza, etc.

12 ועמ"ש ע"פ בהעלותך את הנרות בענין אהרן אותיות נראה. וזהו כענין אריה אותיות ראייה אלא שאהרן הוא בבחי' גבוה יותר כנ"ל.

Y véase lo escrito sobre el versículo "Cuando enciendas las lámparas", acerca de que las letras de Aharón forman niré (נראה, "fue visto"). Esto es semejante a arie (אריה, "león"), cuyas letras forman reiyá (ראייה, "vista"); solo que Aharón se encuentra en un nivel más elevado, como se mencionó antes.

ועוד נת' ענין אהרן שהוא בחי' א' ה"ר י' עיין מזה ע"פ נשא את ראש בני גרשון.

Además, se explicó que Aharón corresponde al nivel de alef, har, nun. Véase sobre esto el versículo "Haz un censo de los hijos de Guershón".

13 ומכ"ז מוכן איך בחי' אהרן הוא מרכבה לבחי' עליונות מאד שכבר נתבררו בתכלית הבירור ולכן נאמר עליו ונחנו מ"ה שהוא ג"כ מבחי' מ"ה

De todo esto se entiende cómo el nivel de Aharón es un carruaje para niveles sumamente elevados, que ya han sido depurados con la máxima depuración. Por eso se dice de él: "¿Y qué (mah) somos?", pues él también pertenece al nivel de Mah,

כמו משה, וכתוב ואהרן מה הוא, וא"כ גדלה התמיה איך עכשיו יצא ממנו קרבן דהיינו שנעשה בחי' מתברר

como Moshé. Y está escrito: "Y Aharón, ¿qué (mah) es él?". Si es así, el asombro es aún mayor: ¿cómo es que ahora surge de él una ofrenda, es decir, que él se convierte en el nivel de quien debe ser depurado?

כי ענין הבאת הקרבן הוא הוראה שהמביא הקרבן הוא צריך בירור והעלאה וע"י הקרבן הוא מתברר ומתעלה כו'.

Pues traer una ofrenda indica que quien la trae necesita depuración y elevación, y que por medio de la ofrenda él es depurado y elevado, etc.

14 וא"כ אהרן שהוא אוכל כל הקרבנות והוא המעלה את כולם איך יתכן שיהיה הוא עצמו עדיין צריך בירור והעלאה. וזהו כוונת המדרש דלכאורה הוא תמיה גדולה.

Entonces, si es así, Aharón, que come todas las ofrendas y es quien las eleva a todas, ¿cómo es posible que él mismo todavía necesite ser refinado y elevado? Este es el sentido del Midrash, pues, a primera vista, resulta muy asombroso.

אלא שהענין הוא ע"ד הנ"ל דואכלתם אכול כי מה שעתה הוא בחי' נשמות גבוהות מאד וכבר נתקנו ונתבררו בתכלית עד

Pero el asunto se entiende de acuerdo con lo dicho arriba acerca de "Y comerán, comiendo": pues aquello que ahora constituye el nivel de almas muy elevadas, que ya fueron rectificadas y refinadas por completo, hasta el punto

שהם בחי' מבררים ומעלים הניצוצות כו', עכ"ל לגבי הנשמות שיתגלו לעתיד מבחי' סוכ"ע נקראו בשם בהמות עד שצריכין העלאה.

de ser el nivel de quienes refinan y elevan las chispas, etc., aun así, en relación con las almas que se revelarán en el Tiempo Venidero, provenientes del nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), se las llama "animales", hasta el punto de que necesitan ser elevadas.

15 וזהו ממש ענין מהאוכל יצא מאכל שמה שהיה בחי' אוכל ומברר ומתקן זולתו, עכשיו יצא ממנו מאכל שירדו בבחי' מאכלים הגשמיים דליתן ושור הבר והיינו שע"י יתעלו יותר כו'. ועד"ז הוא ענין החידה דשמשון.

Y esto es precisamente lo que significa «De quien comía salió alimento»: aquello que estaba en el nivel de quien come, refina y rectifica a otro, ahora se convierte en alimento que sale de él, pues descendió al nivel de los alimentos físicos del Leviatán y del Buey Salvaje; es decir, para que por medio de esto se eleven aún más, etc. Y en este mismo sentido se entiende el enigma de Shimshón.

כי הנה ארז"ל פ"ק דסוטה דף י' א"ר יוחנן שמשון על שמו של הקב"ה נקי שנאמר כי שמש ומגן הוי' אלקים אשר שם הוי' הוא בחי' שמש שלמעלה מבחינת שם אלקים

Pues nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron en el capítulo 1 de Sotah, folio 10: «Dijo Rabí Yojanán: Shimshón fue llamado por el Nombre del Santo, bendito sea, como está dicho: "Porque sol y escudo es Havaíá Elokim"». Pues el Nombre Havaíá es el nivel del sol, que está por encima del nivel del Nombre Elokim,

שהוא בחי' מגן ונרתק להסתיר גילוי שם הוי' והמלאכים דבי"ע מקבלים ע"י המגן והנרתק כו'.

que es el nivel de un escudo y una vaina que ocultan la revelación del Nombre Havaíá; y los ángeles de Beriá, Yetzirá y Asiá reciben por medio del escudo y la vaina, etc.

16 ולכן הנה גם בחי' אריה דאכיל קרבנין שהוא בחי' או כל ומעלה כו' יצא ממנו מאכל לגבי שם הוי' שהוא בחי' שמש

Por lo tanto, incluso el nivel del león que come las ofrendas, que es el nivel de quien come y eleva, etc., produjo alimento con respecto al Nombre Havaíá, que es el nivel de un sol.

כי תכלית תשוקת המלאכים הוא לאשתאבא בגופא דמלכא וכמ"ש במ"א ע"פ אני ישנה ולבי ער שע"ז נאמר אכלתי יערי עם דבשי.

Pues el anhelo supremo de los ángeles es “ser absorbidos en el cuerpo del Rey”, como se explica en otro lugar acerca del versículo “Yo duermo, pero mi corazón está despierto”: de esto se dice: “He comido mi panal con mi miel”.

וזהו ענין כי מגוית האריה רדה הדבש ועמ"ש בד"ה והנה אנחנו מאלמים אלומים כו'.

Y este es el significado de “pues del cuerpo del león extrajo la miel”. Véase también lo escrito en el discurso que comienza “Y he aquí que estábamos atando gavillas”, etc.

17 והנה עד"ז הוא ענין זה קרבן אהרן כו' ביום המשח אותו כו' כי עם היותו בחי' אהרן שהוא בחי' מ"ה

Ahora bien, del mismo modo se entiende el asunto de “Esta es la ofrenda de Aarón”, etc., “el día en que fue ungido”, etc. Pues, aunque él pertenece al nivel de Aarón, que es el nivel de Mah,

דהיינו שכבר הוא מבורר בתכלית עד שראוי לברר ולהעלות כל הקרבנות, עכ"ז יצא ממנו קרבן שנעשה בחי' מתברר והיינו ביום המשח אותו

es decir, él ya está completamente depurado, al punto de ser apto para depurar y elevar todas las ofrendas; sin embargo, de él salió una ofrenda, de modo que él mismo pasó a ser del nivel de quien es depurado. Y esto es “el día en que fue ungido”;

והיינו לפי שהמשכת שמן משחת קדש הוא ממקום גבוה מאד דהיינו שהוא מושח את הקדש אשר קדש הוא חכמה דאצילות וא"כ השמן הוא למעלה מהחכמה דאצילות כו'

esto se debe a que la emanación del aceite de la unción sagrada (shemen mishjat kodesh) proviene de un lugar sumamente elevado: unge lo sagrado (kodesh), y kodesh es Jojmá del Mundo de Atzilut (Emanación); por lo tanto, el aceite está por encima de Jojmá de Atzilut, etc.

ועי' בזח"ג פי' אמור דפ"ח סע"ב וכמ"ש במ"א ע"פ בהעלותך את הנרות וע"פ זאת חנוכת המזבח ביום המשח אותו כו' ע"ש,

Y véase en el Zohar, Parte III, Parshas Emor, folio 88, al final del lado b; y como se explica en otro lugar acerca del versículo "Cuando enciendas las lámparas", y del versículo "Esta es la dedicación del altar el día en que fue ungido", etc.; véase allí.

ולכן כדי להיו' נמשך גילוי זה מבחי' דשמן משחת קדש בבחי' אהרן הוצרך להביא קרבן שנעשה בבחי' מתברר כי יש כמה מדרגות בבחי' הביטול

Por eso, para que esta revelación del nivel del aceite de la unción sagrada se extendiera al nivel de Aarón, él tuvo que traer una ofrenda, por la cual pasó a ser del nivel de quien es depurado. Pues hay muchos grados en el nivel de la autoanulación (bitul),

כי הביטול הוא מבחי' חכמה כ"ח מ"ה ויש חכמה תתאה וח"ע כו' ועוד מדרגות אין קץ, ואהרן א' ה"ר כו',

pues la autoanulación proviene del nivel de Jojmá, koaj mah ("la fuerza de qué"); y hay una Jojmá inferior y una Jojmá superior (Jojmá Ilaá), etc., así como grados adicionales sin fin; y Aarón es alef, har, etc.

ולגבי שמן משחת קדש שהוא חכמה עילאה ולמעלה מהחכמה נעשה בחינת מתברר עד שעיי"ז נמשך בו מבחי' שמן משחת קדש.

Y en relación con el aceite de la unción sagrada, que es la Jojmá superior y está por encima de Jojmá, él pasa a ser del nivel de quien es depurado, de modo que, por medio de esto, se extiende en él [la revelación] del nivel del aceite de la unción sagrada.

18 וז"ש ביום המשח אותו, דלכאורה הל"ל מיום המשח אותו מאחר שנאמר אח"כ מנחה תמיד שמיום שנמשח מביא קרבן זה בכל יום עד עולם וא"כ מהו ביום המשח,

Y esto es [lo que significa] lo escrito: "el día de su unción". Pues, aparentemente, debería haber dicho "desde el día de su unción", ya que después dice "una ofrenda vegetal continua", [lo que significa] que desde el día en que fue ungido trae esta ofrenda todos los días para siempre. Si es así, ¿qué significa "el día de su unción"?

אלא דר"ל כדי שעיי"ז יהי גם בכל יום ויום עד עולם גילוי בחינת ומדרגת יום המשח אותו

Más bien, significa que, por medio de esto, también en cada día y día para siempre habrá una revelación del nivel y grado de "el día de su unción".

כי יום הוא לשון הארה וגילוי כמ"ש ויקרא אלקים לאור יום, וכנודע מענין היום יום אחד לעומר היום שני ימים כו' כמ"ש במ"א וזהו ג"כ חדש ימינו כמ"ש סד"ה כי ביום הזה יכפר ע"ש.

Pues "día" denota iluminación y revelación, como está escrito: "Y D'os llamó a la luz día". Y como se sabe por el asunto de "Hoy es un día del Ómer, hoy son dos días", etc., según se explica en otro lugar. Esto también es [lo que significa] "Renueva nuestros días", como se explica al final del discurso que comienza "Pues en este día expiará"; véase allí.

19 ועד"ז מבואר בזהר באדרא קל"ד ב' שיש ימי עולם וימי קדם. וזהו ענין ביום המשח אותו.

Y en este sentido se explica en el Zóhar, en la Idra, folio 134b, que hay "días del mundo" (yemei olam) y "días primordiales" (yemei kedem). Este es el sentido de "el día de su unción".

ועד"ז נאמר ג"כ בקרבנות הנשיאים בחנוכת המזבח זאת חנוכת המזבח ביום המשח אותו והלא לא היה ביום המשח אותו רק קרבן נחשון ואיך נאמר על קרבנות של כל הנשיאים ביום המשח,

Y del mismo modo se dice también acerca de las ofrendas de los príncipes en la inauguración del altar: "Esta es la inauguración del altar el día de su unción". Pero ¿acaso no hubo, el día de su unción, más que la ofrenda de Najshón? ¿Cómo, entonces, se dice "el día de la unción" acerca de las ofrendas de todos los príncipes?

אלא לפי שבח"י ומדרגת הקרבן שהביאו בכבוד קערות ומזרקי כסף כו' וקטרת כו' היה ממשיך גם בכל יום שאח"כ מבחינת ביום המשח אותו

Más bien, puesto que el nivel y la categoría de la ofrenda que trajeron con honor —fuentes y tazones de plata, etc., e incienso, etc.— atraían también cada día posterior desde el nivel de "el día de su unción":

כמו בקרבן נחשון שה"י בפו"מ ביום המשח אותו כך המשיכו גם כל הנשיאים כל אחד ואחד ביומו מבחי"י יום המשח אותו.

así como ocurrió con la ofrenda de Najshón, que fue efectivamente el día de su unción, también todos los príncipes, cada uno en su propio día, atrajeron desde el nivel de "el día de su unción".

20 ועד"ז נאמר ג"כ בקרבן אהרן מנחה תמיד דהיינו עד עולם. ואעפ"כ הוא בח"י ביום המשח אותו שהוא המשכת בח"י כשמן הטוב היורד על הראש כו'.

Y del mismo modo se dice también acerca de la ofrenda de Aharón: "una ofrenda vegetal continua", es decir, para siempre. Sin embargo, corresponde al nivel de "el día en que fue ungido", que es la atracción del nivel de "como el buen aceite que desciende sobre la cabeza", etc.

ולהיות גילוי והמשכה זו נעשה בבחי' מתברר לגבי המשכת הביטול דח"ע ממש שלמעלה מבחי' אהרן עצמו.

Y para que esta revelación y atracción tengan lugar, él se convierte en un nivel que ha sido refinado en relación con la atracción de la autoanulación (bitul) de la Jojmá superior (Jojmá Ilaá) misma, que está por encima del nivel del propio Aharón.

21 וזהו שמסיים המדרש ואיזה זה קרבן אהרן כו' כי בקרבנות שלפניו ולאחריו כתיב זאת תורת העולה כו'

Y por eso el Midrash concluye: “¿Y cuál es? «Esta (zeh) es la ofrenda de Aharón»”, etc. Pues respecto de las ofrendas que la preceden y la siguen está escrito: “Esta (zos) es la ley de la ofrenda de ascensión”, etc.,

וזאת תורת המנחה כו' וזאת תורת האשם כו' רק בקרבן אהרן כתיב זה, והיינו כי זאת היא בחי' נוק' שם ב"ן המתברר.

“Y esta (zos) es la ley de la ofrenda vegetal”, etc., “Y esta (zos) es la ley de la ofrenda por la culpa”, etc.; solo respecto de la ofrenda de Aharón está escrito zeh. Es decir, zos corresponde al nivel de Nukvá (lo femenino), el Nombre Ban, que es refinado.

אבל זה הוא בחי' דכר והוא בחינת אהרן ששרשו משם מ"ה כנ"ל, ועכ"ז כדי להיות בחי' ביום המשח אותו כו' שהוא המשכה עליונה ממדרגה מאד נעלה

Pero zeh corresponde al nivel masculino (dejar), y es el nivel de Aharón, cuya raíz proviene del Nombre Mah, como se mencionó antes. Sin embargo, para que exista el nivel de “el día de su unción”, etc., que es una emanación superna desde un grado sumamente elevado,

ולכן עם היותו בחינת זה יצא ממנו קרבן כו' והוא בחי' קרבן גבוה יותר כו'

por eso, aunque él corresponde al nivel de zeh, de él surgió una ofrenda, etc.; y esta corresponde al nivel de una ofrenda más elevada, etc.

(ועיין בזהר ר"פ ויצא דקמ"ח ב' ע"פ וחסידיך ירגנו ובפ' צו דל"א א'). ועמ"ש סדי"ה בעצם היום הזה נמול.

(Y véase en el Zohar, al comienzo de Parshat Vayetzei, folio 148b, sobre el versículo “Y tus piadosos cantarán con alegría”, y en Parshat Tzav, folio 31a). Véase también lo escrito al final del discurso que comienza “En aquel mismo día fue circuncidado [Avraham]”,

ובדי"ה בחדש השלישי כו' ביום הזה באו כו' ועיין בזח"ג עקב דרע"א סע"ב גבי וקרא זה אל זה ואמר כו' ועמ"ש ע"פ קול דודי הנה זה בא מדלג כו'.

y en el discurso que comienza “En el tercer mes”, etc., “en este día llegaron”, etc. Véase también en el Zohar, parte III, Eikev, folio 271, al final de la cara b, acerca de “Y uno (zeh) llamó al otro (zeh) y dijo”, etc. Véase también lo escrito sobre el versículo “La voz de mi amado: he aquí, este (zeh) viene saltando”, etc.

וכמ"ש ואמר ביום ההוא הנה אלקינו זה כו' זה הוי" כו' עמ"ש ע"ז הרמ"ז פ' תולדות דקל"ה ועיין במנחות דנ"ג יבא זה כו':

Y como está escrito: “Y se dirá en aquel día: He aquí, este (zeh) es nuestro Elokim”, etc., “Este (zeh) es Havaiá”, etc. Véase lo que escribió el Ramaz sobre esto, en Parshat Toldot, folio 135. Véase también en Menajot, folio 53: “Que venga este (zeh)”, etc.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/tzav/1/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak